



Я к вам пишу...



Тема:

История эпистолярного жанра в России

МАОУ средняя школа №

9

Цели исследования:


- *изучить источники, рассказывающие об эпистолярном жанре и его развитии в России*
- *систематизировать материал, полученный в результате исследования*
- *познакомить учеников с особенностями эпистолярного*

Задачи работы:

- **возродить интерес к письмам**
- **создать презентацию, рассказывающую об истории письма в России, об основных правилах написания письма**



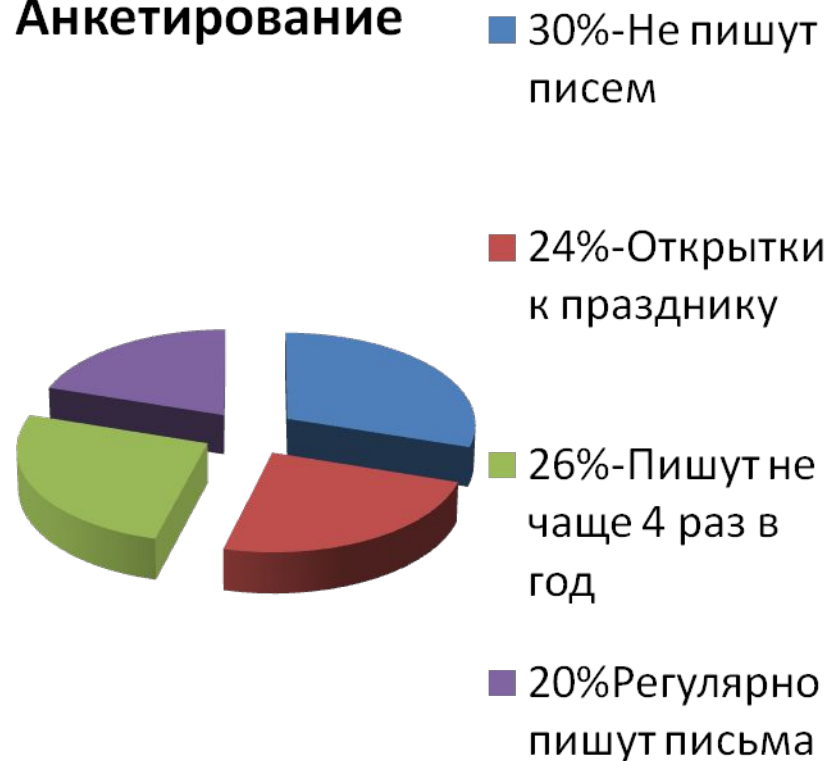
Методы исследования:

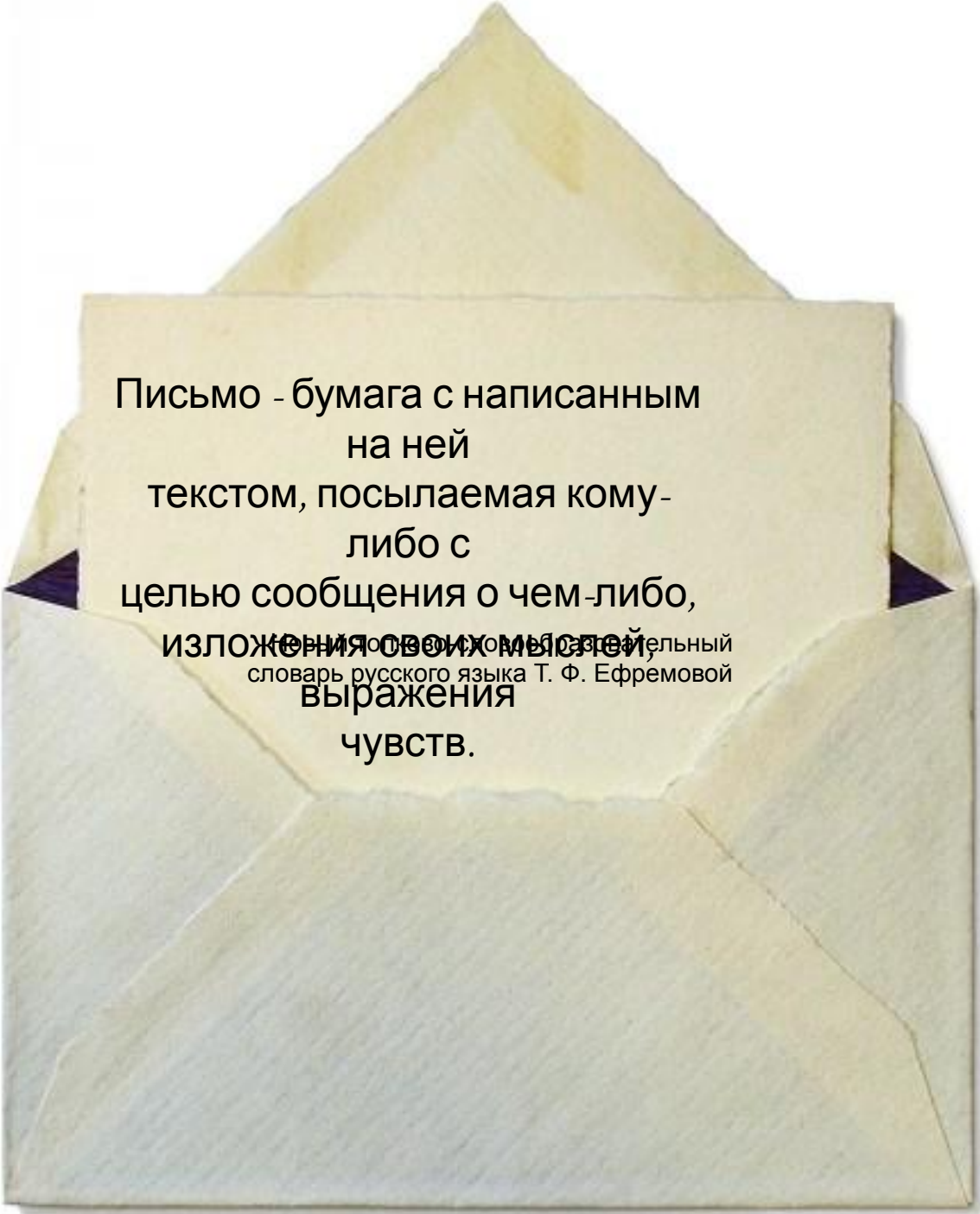
- анализ и синтез научной литературы, посвященной теме эпистолярного жанра
 - изучение основных приёмов написания писем
- 

Напишу тебе письмо...



Анкетирование





Письмо - бумага с написанным
на ней
текстом, посылаемая кому-
либо с
целью сообщения о чем-либо,
изложения своих мыслей,
выражения
чувств.

изложение - это повествование о каком-либо предмете, факте, событии, описательный словарь русского языка Т. Ф. Ефремовой

- Заметим, что в России само название «письмо» вошло во всеобщее употребление лишь с XVIII столетия. До этого на Руси использовали названия «грамота», «грамотка» (грамотка посылная), а позднее некоторое время в ходу было перекочевавшее к нам из Западной Европы слово **«эпистола»**.

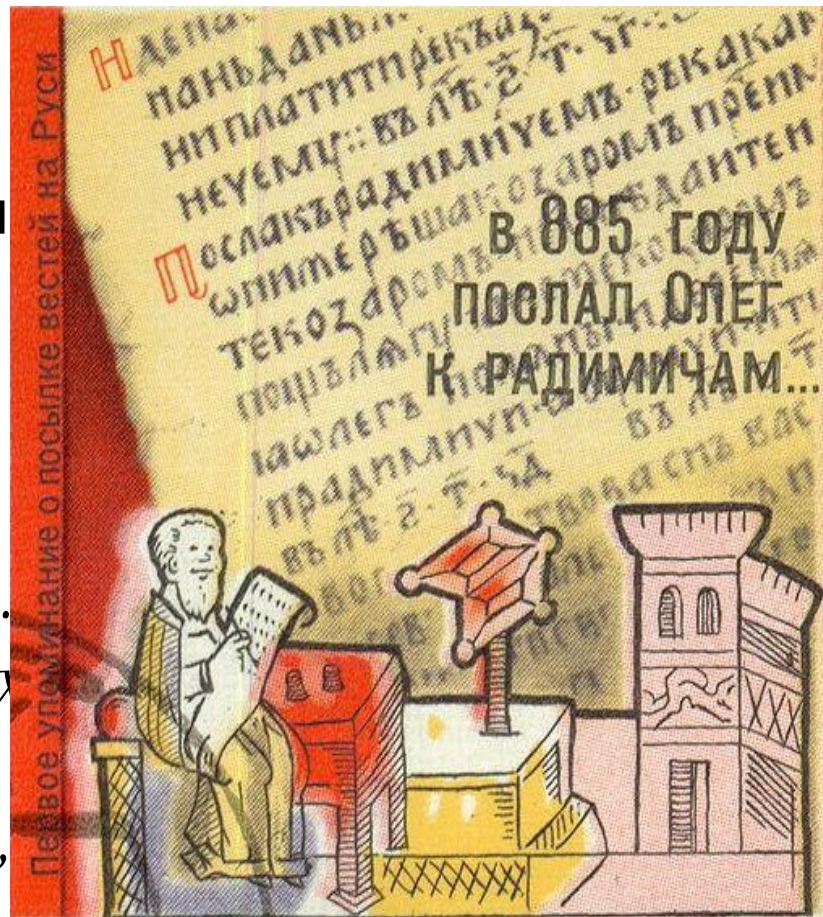


Эпистола, (от греч. *epistole*) - литературное произведение в форме послания, письма.

Эпистолярный жанр - это один из жанров литературного произведения, который характеризуется формой личных писем.



- Пересылка вестей на территории России известна с древнейших времен. Еще в I тысячелетии до нашей эры греческие историки упоминали о передаче сообщений у народов, обитавших в Северном Причерноморье и Средней Азии - скифов, сарматов, саксов и массагетов.
- IX век. В последней четверти IX в., почти в самом начале существования Киевской Руси, закладываются основы русской почты.



Особое место в русской истории занимает почта Великого Новгорода *XI-XV* вв. Находки в последние годы десятков берестяных писем-грамоток, доставленных по каналам связи, позволяют говорить не только о почти поголовной грамотности новгородцев, но и о существовании в боярской республике развитой системы пересылки частной корреспонденции.

Господин Великий Новгород



Берестяные грамоты

Письма и записи на коре берёзы (бересте), — памятники письменности Древней Руси *XI—XV* вв. Берестяные грамоты представляют первостепенный интерес как источники по истории общества и повседневной жизни средневековых людей, а также по истории



- Береста рассматривалась как эфемерный, непрестижный, непригодный для долгого хранения материал. Большинство берестяных грамот — частные письма, носящие деловой характер (взыскание долгов, торговля, бытовые указания). К этой категории тесно примыкают долговые списки и коллективные челобитные крестьян феодалу (XIV—XV века)
- Кроме того, имеются черновики официальных актов на бересте: завещания, расписки, купчие, судебные протоколы и т. п.



Пергамент

- Более ответственные письма и официальные документы писались, как правило, на пергаменте (бересте доверялись лишь их черновики) В одной из берестяных грамот , представляющей собой черновик есть прямое указание переписать её текст на пергамент и лишь потом послать



Эпистолярный жанр в России XII—XV в.в.

Берестяная грамота

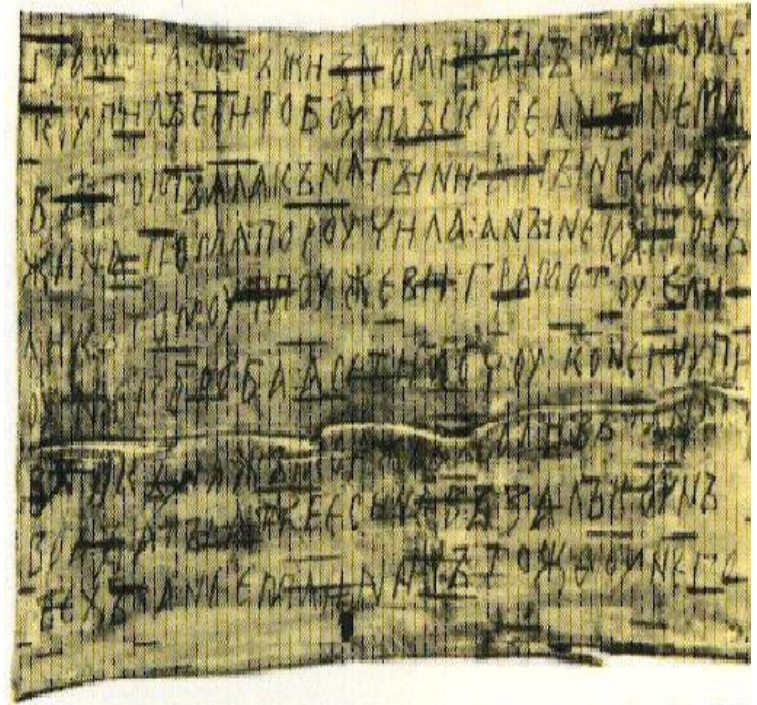


Грамота от Ярилы к Ананию

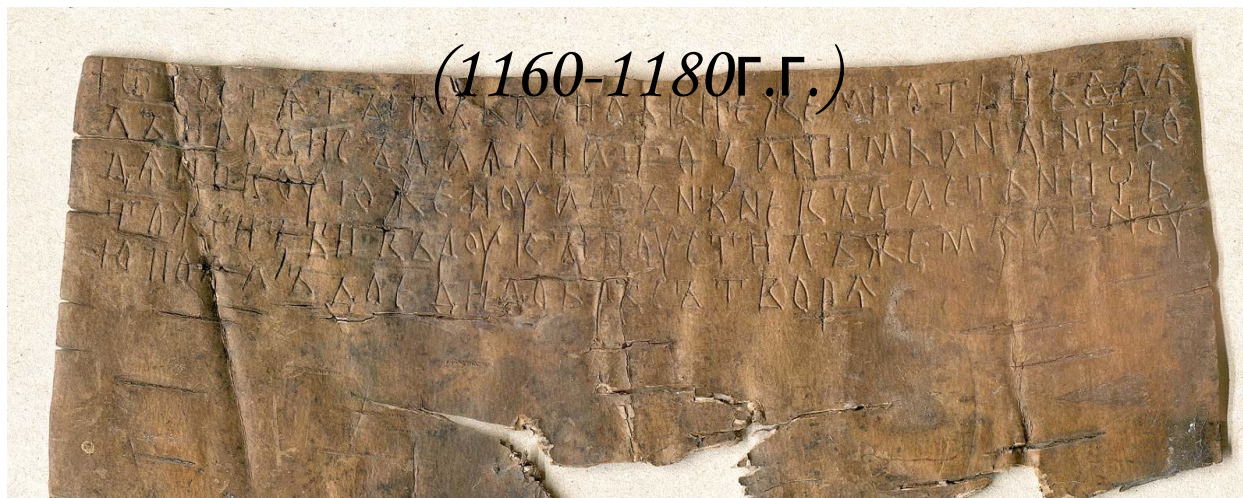


Берестяные грамоты

- Берестяные грамоты, как правило, предельно кратки, прагматичны, содержат только самую важную информацию
- писались как правило в связи с какой-то сиюминутной деловой необходимостью и были рассчитаны на одного-единственного читателя — адресата, каковым чаще всего был член собственной семьи, сосед или деловой партнер.
- написаны на древнерусском языке, во-первых, свободным от церковнославянизмов, во-вторых, диалектном
- обычно непосредственно отражают живой язык их составителей — и этим отличаются от подавляющего большинства традиционных памятников XI–XV вв.
- Десятки слов, встречающихся в берестяных грамотах, по другим древнерусским источникам неизвестны. Преимущественно это бытовая лексика, у которой практически не было шансов попасть в литературные сочинения с их установкой на высокую тематику и соответствующий отбор слов. .

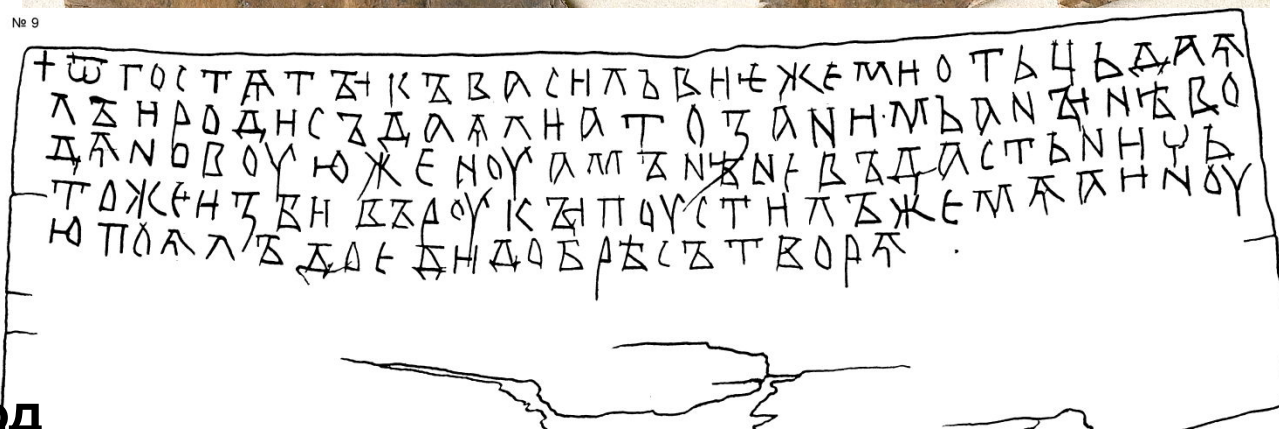


От Гостяты к Василию (жалоба прогнанной мужем жены).



(1160-1180г.г.)

№ 9



Перевод

От Гостяты к Василию. Что мне дал отец и родичи дали впридачу, то за ним. А теперь, женись на новой жене, мне он не дает ничего. Ударив по рукам (в знак новой помолвки), он меня прогнал, а другую взял в жены. Приезжай, сделай милость'

Города ,в культурном слое которых были сделаны находки берестяных грамот



40 - количество берестяных грамот

0 50 250 км



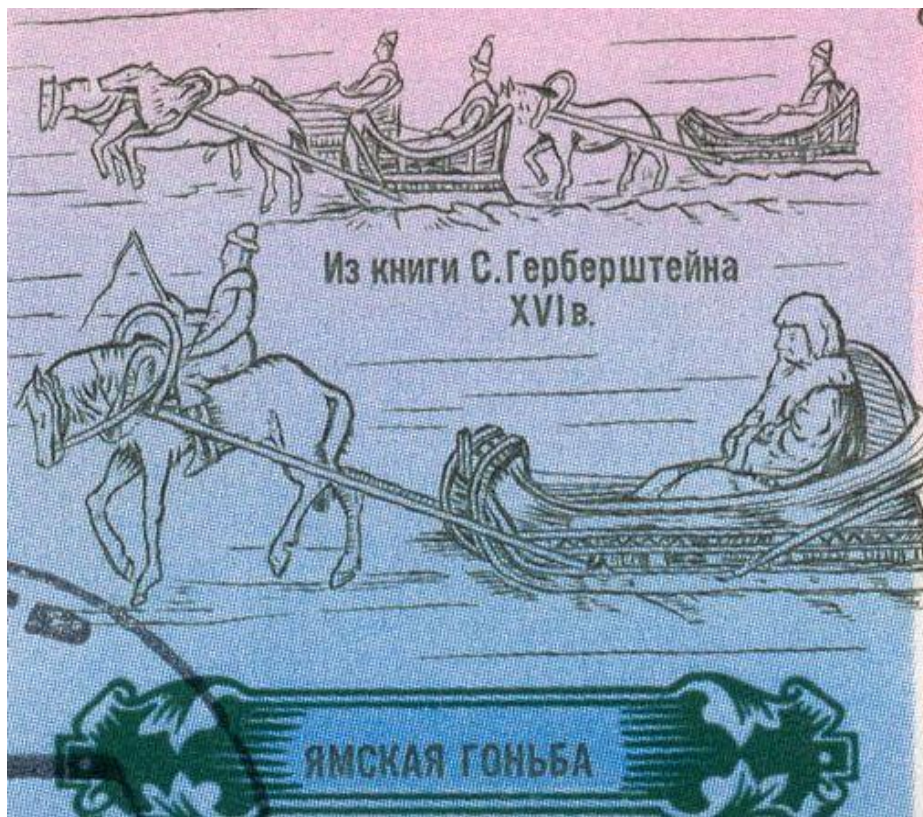
И шедъшеи з дша граюу здалъ . и црѣ
Нко дѣтѣ оубѣоу разграбѣша . спр
тѣ асеи о гнѣ
мъ по
жѣ
го
ша

- Татарское нашествие принесло неисчислимые беды русской земле. Приостановилось развитие почты. Долгие годы отечественная система связи находилась на уровне *XIII* в. Единственно, что русские позаимствовали у поработителей, так это новое название почты - ямская гоньба.
- С конца *XV* в., после того как Русское государство сбросило оковы татаро-монгольского

Ямская гоньба — историческая почтовая служба в России, которая существовала с *XIII* по *XIX* века и занималась в основном перевозкой казённой корреспонденции.

...Князь московский имеет по разным местам своего княжества ямщиков с достаточным количеством лошадей, так что, куда бы ни послал князь своего гонца, везде для него найдутся лошади....

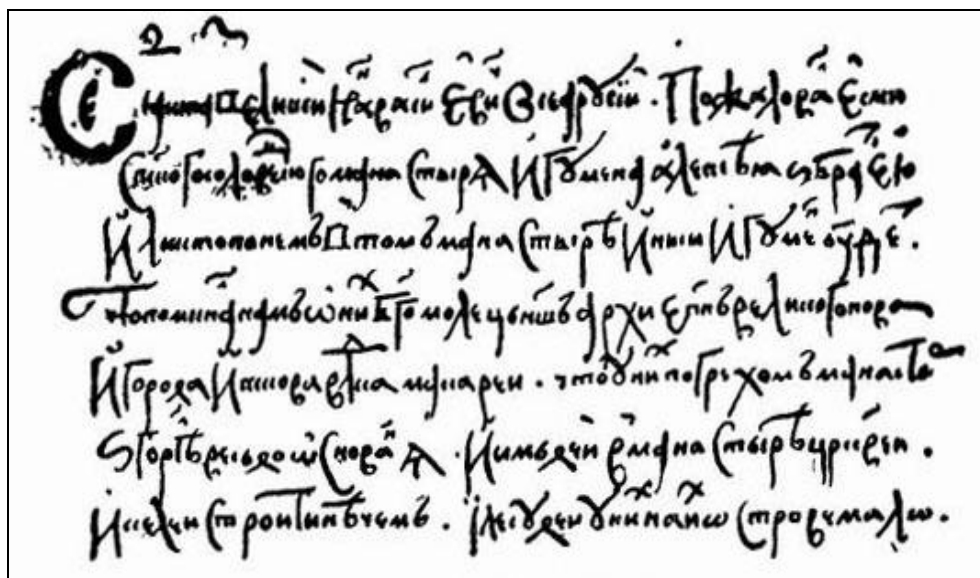
Австрийский дипломат Сигизмунд Герберштейн



Эпистолярный жанр в России XV-XVIII в.в.

- Появляются первые почтовые учреждения, возникает новый вид почтовых услуг, оказываемых населению, - платная доставка судебных повесток-повозок. Иностранцы, посещавшие Московию, еще в первой четверти XVI в. называли русскую систему связи 'почтой', хотя на Руси это слово стало широко применяться только с середины XVII в.
- Основными видами писем становятся грамотки

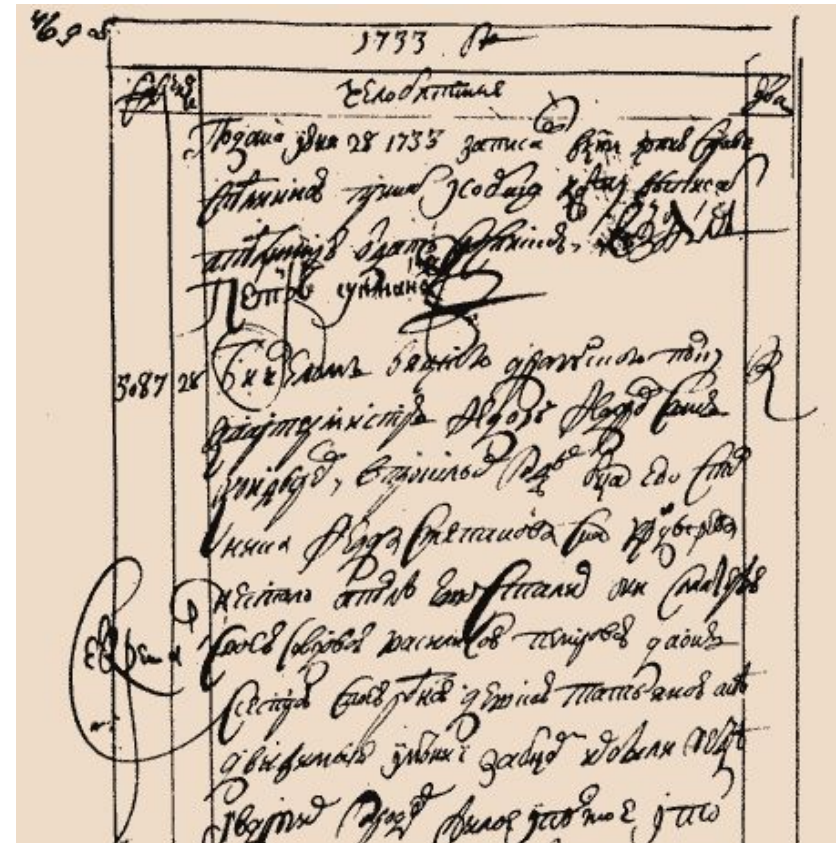
Грамотка – частное письмо, записка.



Жалованная грамота вел. кн. Ивана Васильевича Спасскому Соловецкому монастырю (1539)

Эпистолярный жанр в России XIII-XVII в.в.

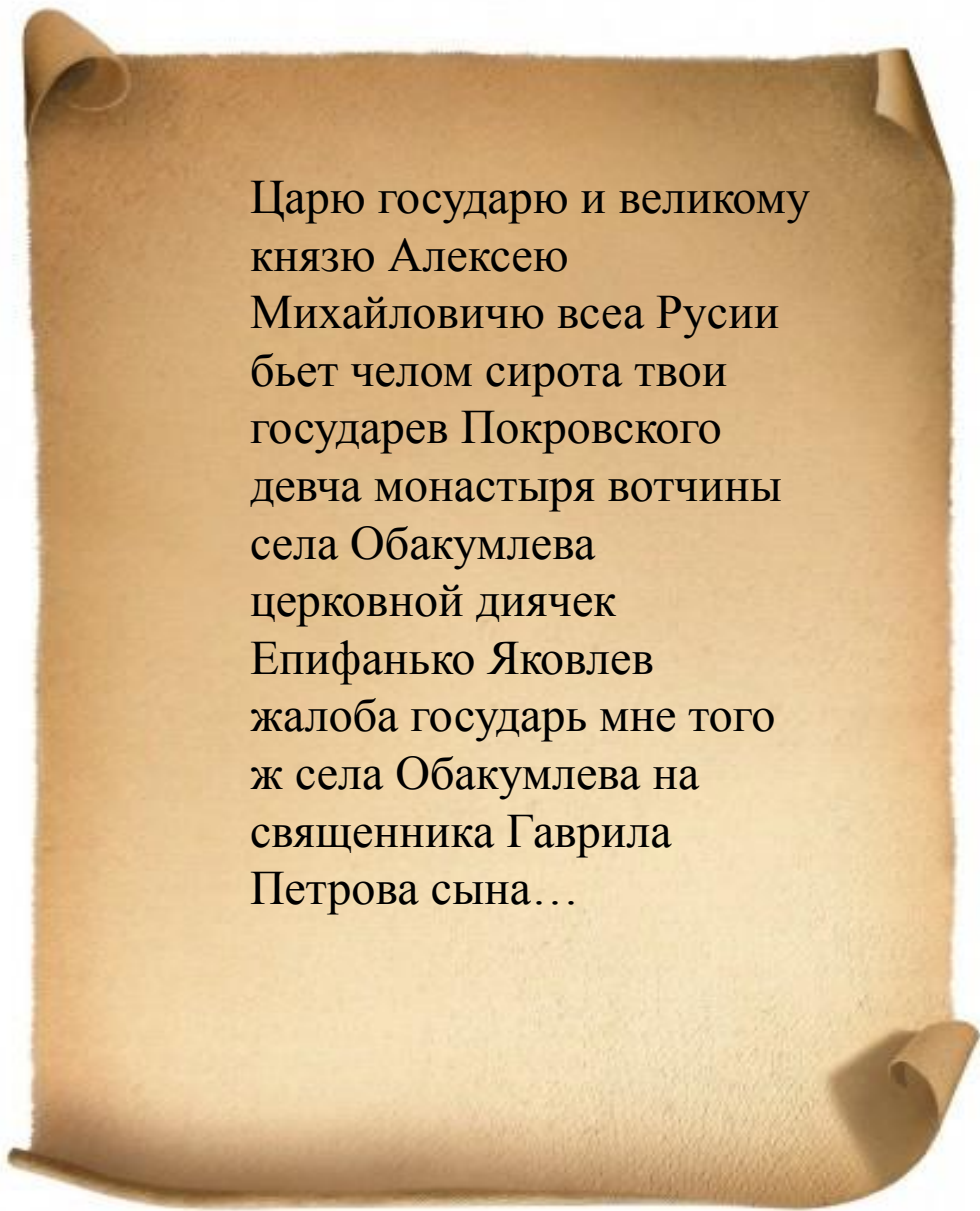
- **Челобитная** - письменное прошение в XIII-н.XVII вв., при подаче которого "били челом", кланялись с прикосновением лба к земле. Представляли из себя просьбы, жалобы, доносы ("изветы") и др.
- Челобитные представляют собой самостоятельный жанр деловой письменности XVI века.
- Писались они, как правило, со слов просителя, жалобщика, поэтому прекрасно сохранили разговорно-бытовую лексику



Челобитная Федора Кондырева, в которой говорится о имени - приданом сестры Татьяны.

Эпистолярный жанр в России XIII-XVII в.в.

- При составлении челобитных использовались тяжеловесные трафаретные здравицы.
- В частных письмах того времени причудливо переплетались книжные обороты и разговорная речь



Царю государю и великому
князю Алексею
Михайловичю всеа Руси
бьет челом сирота твои
государев Покровского
девча монастыря вотчины
села Обакумлева
церковной диячек
Епифанько Яковлев
жалоба государь мне того
ж села Обакумлева на
священника Гаврила
Петрова сына...

А вот письмо от почтового чиновника царю, ярко характеризующее стиль XVII века.

«Великому Государю, Царю и Великому князю Алексею Михайловичу, всея Великия и Малыя и Белья России самодержцу бьет челом холоп твой Фадейко Крыжевский. По твоему Великий Государь указу велено мне в селе Мигновича на Литовском рубеже ведать Виленскую почту. Милосердный Великий Государь, Царь и Великий князь всея Великия и Малыя и Белья России самодержец, пожалей меня, холопа своего, вели, Государь, меня на время отпустить к Москве для моих делишек, а почте без меня никакой задержки не будет, и о том вели, Государь, послать в Смоленск свою Государеву грамоту. Царь, Государь, смилуйся».

Прошу предоставить
мне отпуск.

Петровская эпоха.



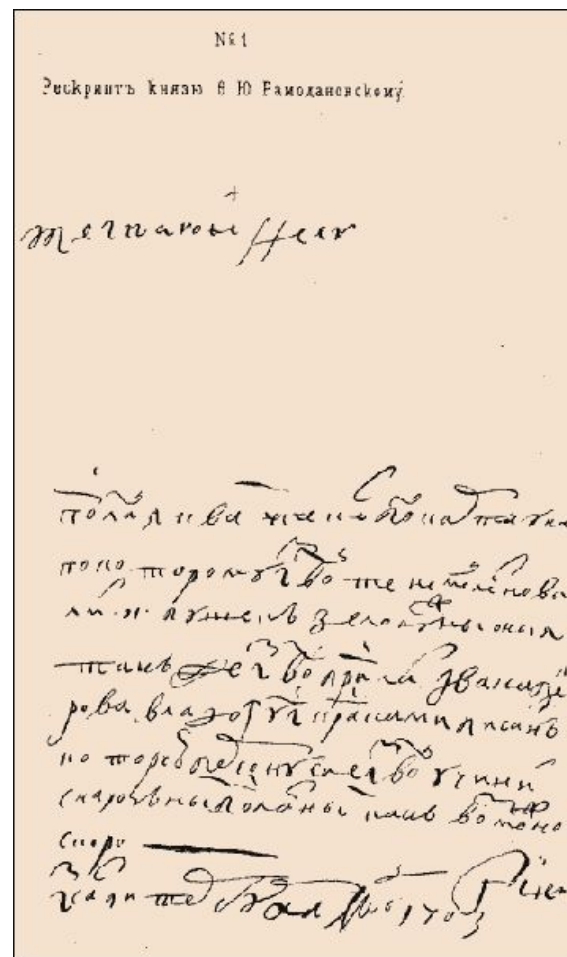
- В Петровскую эпоху официально-деловая, канцелярская и частная переписка постепенно освобождалась от прежних эпистолярных штампов, но неизменное обращение по имени

Петровская эпоха.

Характерным для письма того времени было самоуничижение авторов, причем не только в обращении низших к высшим, но и между людьми, равными по положению.

Уничижительными полуименами называли себя в письмах даже важнейшие особы.

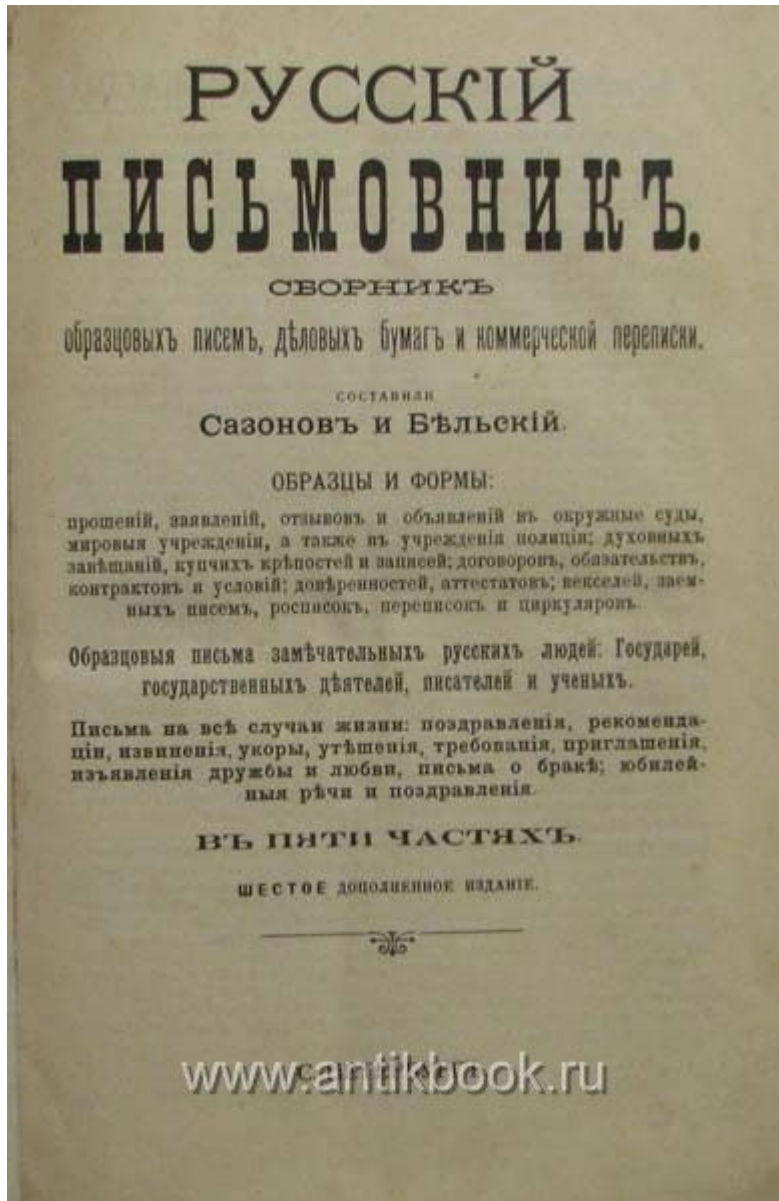
Даже Петр I в своих письмах, относящихся к XVII веку, придерживался



Оригинал письма Петра I Юрию Федоровичу Ромодановскому от 16 октября 1703 г.

- С 1 января 1702 года Петр I своим указом повелел людям всякого звания «писать полными именами с прозваниями».
- Кроме того, Петр повелел не бить челом и вместо холопов называться рабами. Чтобы ввести в переписку европейские нравы, в 1708 году Московский печатный двор издал 'Приклады како пишутся комплименты разные...' - первый русский печатный письмовник, содержащий образцы разнообразных писем, в том числе 'звательных', 'пригласительных', 'благодарственных', 'заступительных', 'утешительных' и др. 'Приклады' впервые вводили обращение к адресату на 'Вы', содержали образцы писем, специально адресованных 'женскому полу'. Тираж издания - 300 экземпляров. Эта книга имела необычайный успех у читающей публики и в том же году была переиздана, но уже с увеличенным числом

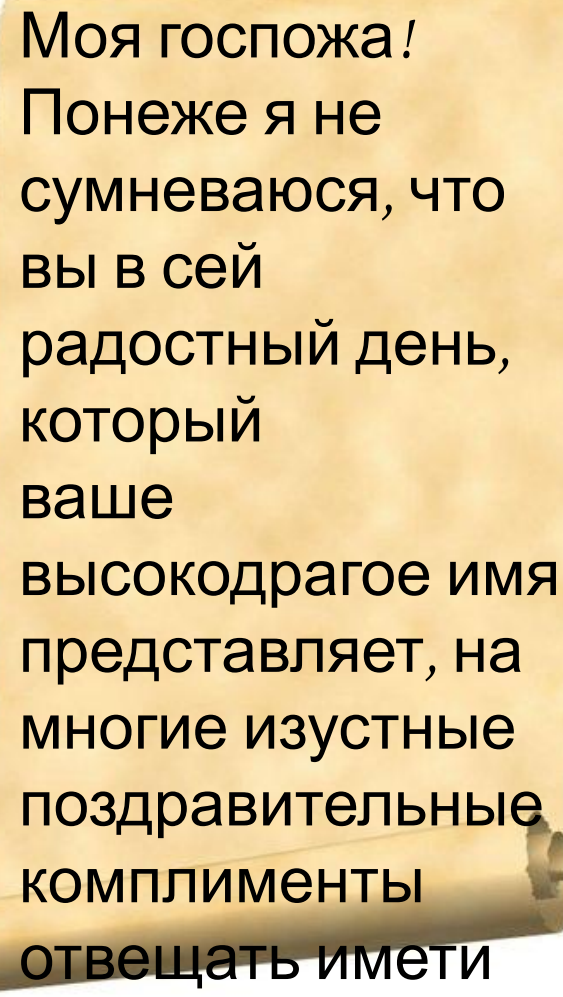
Русский писмовник



- В России появляются ПИСЬМОВНИКИ – сборники образцов документов, вышедшие непосредственно из делопроизводственной практики и содержащие стихийно сложившиеся нормы и правила, отражающие традиции делопроизводства и формулы речевой учтивости, вежливости, обходительности, необходимые для написания частных и деловых писем,
- Предшественниками «писмовников» были «формулярники», известные в России – с первой трети 16 столетия (в частности, «формулярники» московской митрополичьей кафедры) –

Ранние письмовники были своеобразными подручными сборниками, «азбуками-прописями» для писцов. Они содержали образцы построения документов по определенной схеме, шаблонные наборы фраз и выражений

С 18 в. появляется разделение между «письмоводительством» для государственных нужд («Пособие по письмоводству»); и руководствами к написанию частных писем («Наставление как сочинять



Моя госпожа!
Понеже я не сомневаюсь, что вы в сей радостный день, который ваше высокодрагое имя представляет, на многие изустные поздравительные комплименты отвечать имети будете.

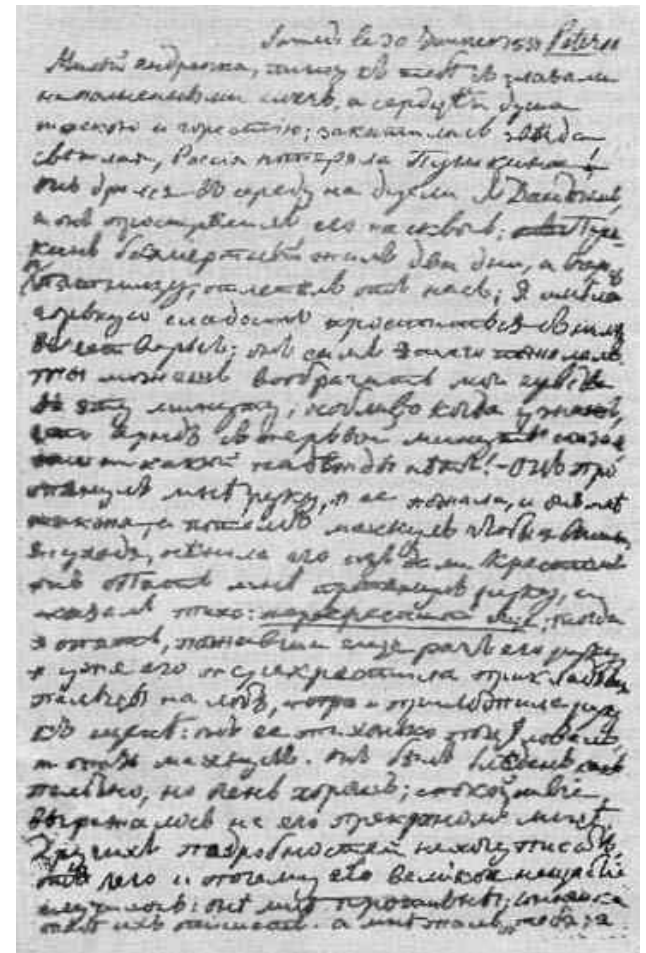
*образец
«Поздравительного писания к женскому полу в день именин» из книги «Приклады, како пишутся комплементы разные...»*

Частные письма писались при Петре I на четвертушках и полулистах обыкновенной писчей бумаги. Края написанного письма загибались со всех четырех сторон, и образовавшийся таким образом нижний клапан вкладывался в верхний. Верхний клапан припечатывался к нижнему красной сургучной печатью (во время траура - черной). На обратной стороне клапанов писался адрес, обычно повторяющий первые строки самого письма (обращения к лицу), например: «Сиятельному адмиралу, моему премилостивому государю и отцу, графу Федору Матвеевичу Апраксину в Санкт-Петербурге» и тому подобное.



Эпистолярный жанр в XVIII веке.

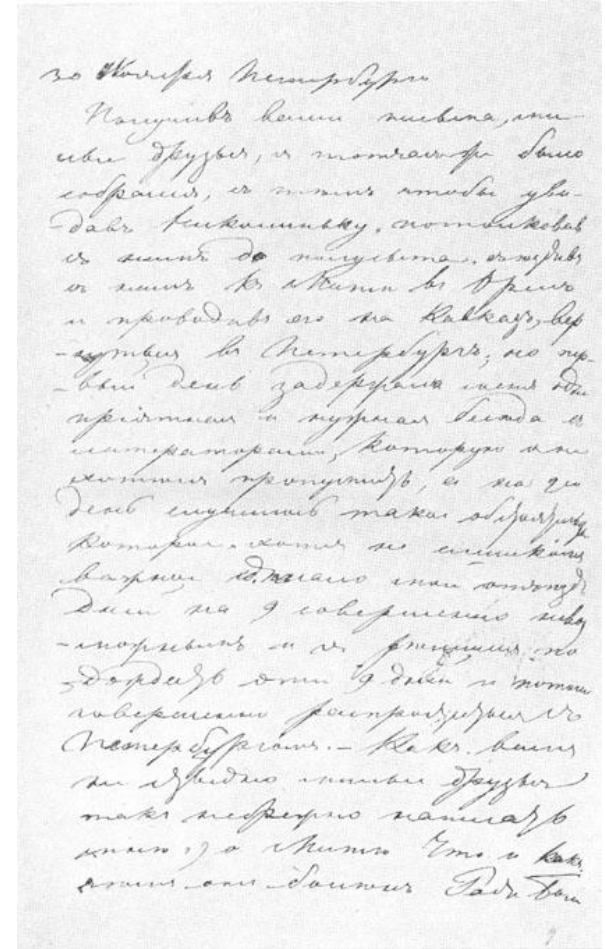
- Вместе с усвоением при Петре Великом европейских нравов и обычаев изменилась и прежняя форма русского письма. Уже в 20-х годах XVIII столетия в частной переписке входит в обиход называть корреспондента без излишнего подобострастия - милостивый мой государь или просто милостивый государь и подписываться готовый к услугам, покорный слуга, раб послушный, слуга покорный и верный и тому подобное. Так, постепенно совершенствуясь, сформировался теперешний



Письмо Карамзиной сыну.

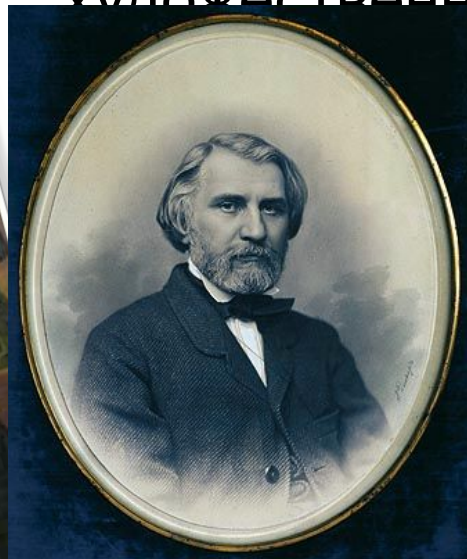
Эпистолярный жанр в XIX веке.

- В XIX веке происходит расцвет эпистолярного искусства. Появились деловые, неофициальные, любовные, письма, которые сами адресаты оценивали как: дельное, восторженное, полукислое, умное, глубокое, короткое, длинное, глупое, гнусное, вдохновительное, толстое...
- Лейтмотив всей неофициальной переписки этого времени – писать, как говорят, и говорить, как пишут.
- Письма отличаются раскованностью стиля, мозаичностью и разговорностью. Сами авторы нередко отождествляли свои послания с интимным разговором.



Письмо Л. Н. Толстого к М. Н. Толстой
от 30 ноября 1855 г.

Письма писателей -- важный источник, имеющий большое значение для изучения личности и творчества их авторов; времени, в которое они жили; людей, которые их окружали . **Писательское письмо** -- не только историческое свидетельство; оно находится в непосредственной близости к художественной литературе и может порой превращаться в особый вид художественного творчества

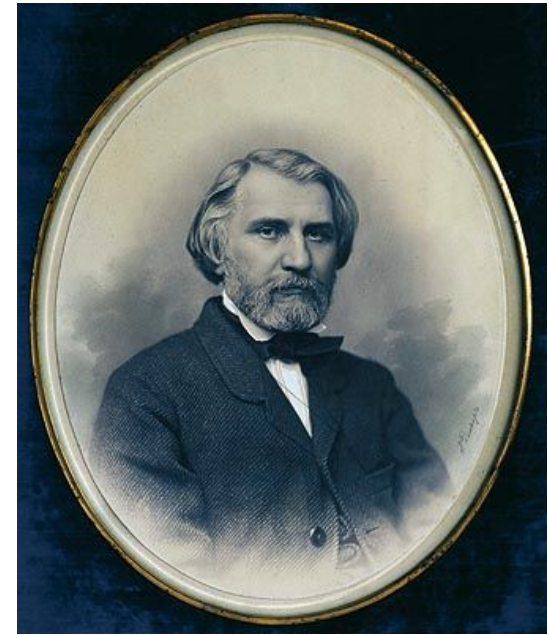


Исследователи эпистолярного наследия А.С.Пушкина обнаружили, что стиль и даже почерк поэта менялись в зависимости от ситуации, от того, кому он писал.

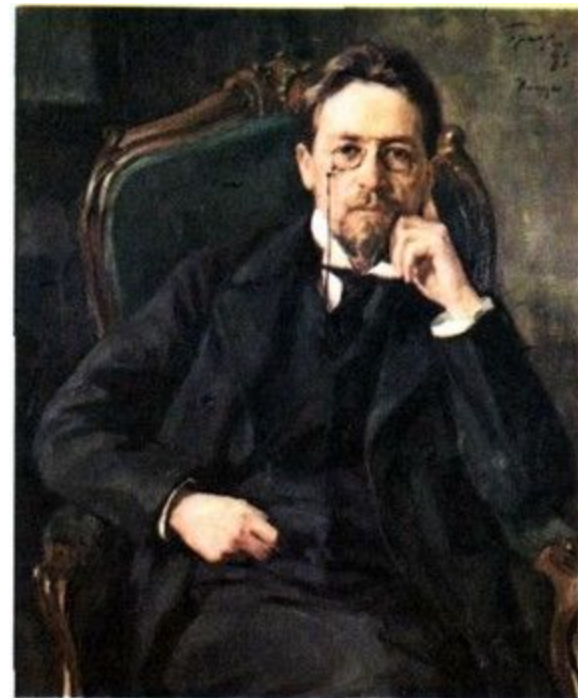
Почерк его писем к близким небрежен и шутив. Зато другим почерком и стилем написаны письма шефу жандармов Бенкендорфу. Это официальное письмо с соблюдением правил этикета, которого не мог нарушать даже великий поэт.



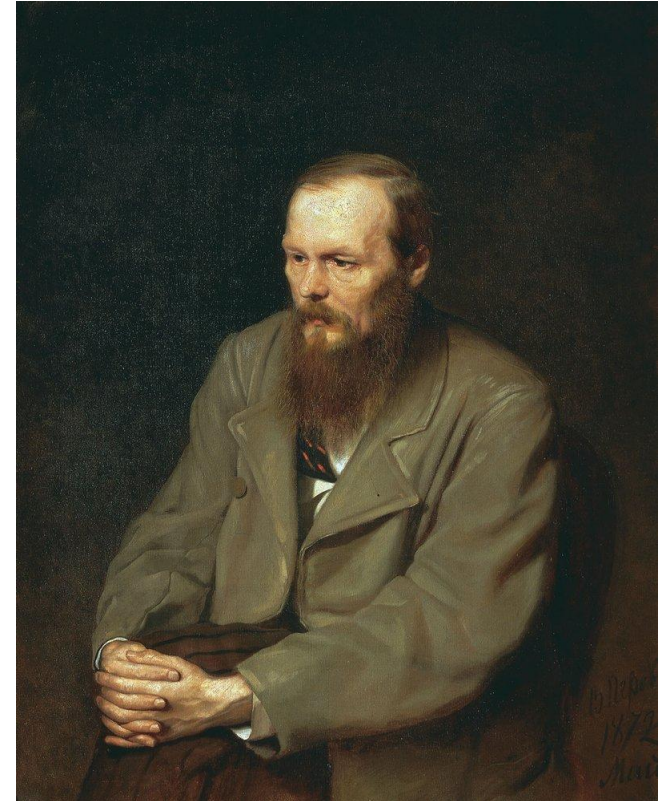
- И.С.Тургенев- один из видных и общепризнанных мастеров эпистолярного искусства.
- Он приучался писать длинные письма, письма-дневники, своего рода хроники, с последовательным обзором всего, что с ним происходило, описанием хода его учения, впечатлений от книг, им прочитанных. Писать письма такого рода было в то время в обычае в русских дворянских семьях; не без оснований им придавалось особое педагогическое значение.
- Есть его письма романтического склада, полные лирики, живописности, пейзажных зарисовок, родственные его ранним стихотворным опытам



- Письма А.П.Чехова являются образцом эпистолярного жанра; они не уступают по совершенству языка его художественным произведениям.
- Тематика эпистолярного наследия Чехова многообразна: дневники путешествий; календари работы над произведениями,; события личной жизни; литературные связи- с писателями, редакторами, актерами, композиторами, художниками; отклики на общественные, литературные и театральные явления; отзывы о критике; советы начинающим авторам.



- Письма Достоевского ничем не выделяются на фоне богатого и разнообразного эпистолярного наследия других писателей 19 века.
- Он признавался, что не умеет и не любит писать письма из-за невозможности высказаться на листе бумаги и боязни, что его мысли будут неверно истолкованы адресатом.
- Достоевский полагал, что «письма можно писать только деловые, к людям, с которыми в сердечных отношениях не состоишь»



- В русской литературе второй половины *XVIII* в. и начала *XIX* в. популярностью пользовался эпистолярный роман, приближавший действие к естественной обстановке или к обстоятельствам реальной жизни и совершенствовавший технику воспроизведения в повести или романе психических состояний и эволюции немногих действующих лиц -- воображаемых корреспондентов. Весьма совершенные образцы эпистолярных повестей в русской литературе дали Пушкин ("Роман в письмах", 1829), Достоевский ("Бедные люди", 1846), Тургенев ("Переписка", 1856; "Фауст. Рассказ в девяти письмах", 1856). Наряду с этим техника включения писем действующих лиц в повествование большой эпической формы продолжала развиваться. И здесь Пушкин первый дал удивительные образцы литературного мастерства, -- это столь не похожие друг

Эпистолярный жанр в XX веке.

- В конце 19 начале 20 века начинается процесс вытеснения письма другими видами связи: телефон, телеграф.
- По традициям дореволюционного времени непременно следовало поздравить родственников, друзей, просто знакомых с большими религиозными праздниками. Это неизменный обычай на Пасху, на Рождество, а к именинам писали не только имениннику, но и его родным.



Поздравления к празднику Пасхи. Дореволюционная открытка.

© Ольга Батракова / Фотобанк Лори



lori.ru/763000

Дореволюционные открытки



Эпистолярный жанр в XX веке.

- В XX веке жанр письма претерпевает серьезные изменения. Поток частной переписки резко слабеет, а вот жанр делового письма выделяется в отдельную учебную дисциплину, становится почти наукой.



Письма с фронта

- Свидетели войны – солдатские письма, знаменитые треугольники, и письма на фронт.
- Бумаги страшно не хватало, а писали бойцы обычно огромными корявыми буквами — бисерным почерком отличались только образованные. Так что помещалось в такое письмо немного — только самое важное. Но начиналось и заканчивалось оно всегда одной из немногих обязательных «формул». Например, так: «Добрый день, веселый час, пишет вам, кто знает вас». Сын родителям пишет, вряд ли они ошибутся, но в письме все должно быть как положено. А в конце — не менее обязательное: «Жив, здоров, ваш...»
- Образ врага, его непосредственное, сиюминутное ощущение ярче в письмах, чем в воспоминаниях.
- Письма бедны на эпитеты, но враг — всегда «лютый, заклятый»





Арт
КРЫМ

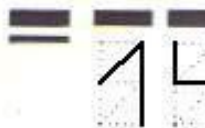


Часть, _____

и, д.9 _____

ности _____

и адрес _____

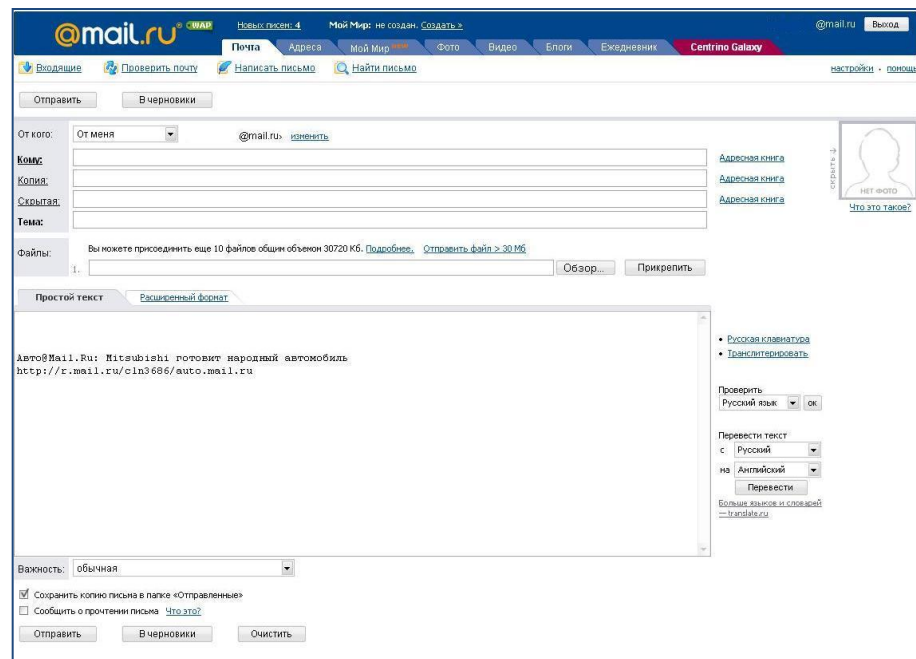


Индекс предприятия связи места назначения

Каким же становится письмо как образец эпистолярного жанра XXI века?

www.mail.ru

- Электронные письма – явление виртуальное, не имеющее материального воплощения, если только не распечатывать их на принтере. Ведь письма сохраняются лишь в том случае, когда они дороги адресату как память о человеке или событии. Следовательно, потомки уже не смогут насладиться мысленной беседой с авторами писем и почерпнуть из них все то, за что мы так ценим эпистолярное наследие.



The screenshot displays the email composition interface on the mail.ru website. At the top, there is a navigation bar with the mail.ru logo and various service links like 'Почта', 'Адреса', 'Мой Мир', etc. Below this, there are buttons for 'Отправить' and 'В черновики'. The main form includes fields for 'От кого:' (set to 'От меня'), 'Кому:', 'Копия:', 'Скрытая:', and 'Тема:'. There is also a section for 'Файлы:' with a note about file size limits. The email body is in 'Расширенный формат' and contains the text: 'Авто@Mail.Ru: Mitsubishi готовит народный автомобиль' followed by a URL. On the right side, there are options for 'Проверить' (Russian/OK), 'Перевести текст' (Russian to English), and a 'Перевести' button. At the bottom, there are checkboxes for 'Сохранить копию письма' and 'Сообщить о прочтении письма', along with 'Отправить', 'В черновики', and 'Очистить' buttons.

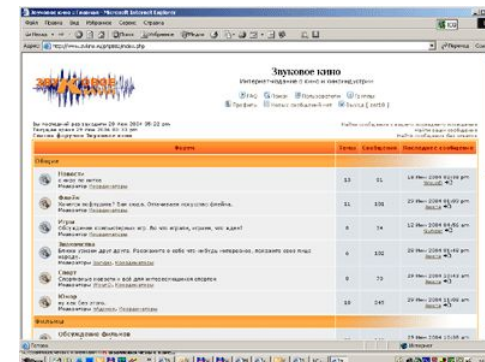
Электронные письма.

- В стремительно нарастающем в настоящее время потоке исследований, посвященных коммуникации через Интернет, письмам по электронной почте отводится достаточно скромное место.
- В лингвистической литературе тема переписки по электронной почте на русском языке практически не изучалась.



Электронные письма.

- Тесная связь электронной почты с жанром обычного эпистолярного общения отмечается в нескольких работах. Исследователи указывают на то, что это промежуточный жанр между обычным письмом и телефонным разговором.
- Частная электронная переписка обладает своей собственной жанровой спецификой, а этот жанр коммуникации является одним из самых распространенных во всем мире.



Помимо собственно жанровых особенностей, электронная переписка обладает рядом других черт (от орфографии до прагматики), делающих ее интереснейшим лингвистическим объектом.



Признаки электронной переписки

- Особый тип интерактивности. В отличие от обычного письма, электронное письмо предполагает быстрый ответ – в норме, в течение суток. С другой стороны, в отличие от телефонного разговора, адресат может отвечать не сразу. Таким образом, электронное письмо объединяет преимущества этих двух типов коммуникации. Если адресат не отвечает в пределах того временного интервала, который считается нормальным, происходит коммуникативный провал



Признаки электронной переписки

- Сериальность. Переписка по электронной почте часто происходит в форме серии писем и ответов на них, которые образуют единый коммуникативный акт. Внутри этой серии действуют некоторые особые правила, обеспечивающие ее связность



Признаки электронной переписки

- Межписемная анафора.
Подобно обычному письму, исходное электронное письмо может содержать в себе несколько тем-реплик. Существуют разные стратегии ответа на такое письмо. В некоторых случаях ответ может содержать отдельные ответные реплики, не связанные между собой никакими формальными показателями перехода



Признаки электронной переписки

- Возможное отсутствие обращения, приветствия и прощальной формулы. Первые два письма серии обычно содержат формулы обращения и приветствия, однако в последующих письмах серии формула приветствия опускается; что касается обращения, то оно может оставаться, а может тоже опускаться. Если письмо представляет собой ответ на конкретный вопрос (или непосредственную реакцию другого типа), то обращение всегда опускается.



Признаки электронной переписки

- Временной дейксис. Общим с жанром устной коммуникации является использование в электронных письмах показателей временного дейксиса, характерное для разговорной речи: вставка выражений типа «я *сейчас* сижу за компьютером и пью кофе»; «*только что* пришел Вася»; «*сейчас* пойду спать» и т.п.



Признаки электронной переписки

- Особенности пунктуации. В электронной переписке имеются две тенденции отклонения от правил пунктуации, отчасти противоположные, но по существу служащие одной и той же цели – передаче релевантной информации.



Признаки электронной переписки

- Тексты электронной переписки являются ценным свидетельством спонтанной письменной речи – феномена, не ставшего пока самостоятельным объектом лингвистического анализа. Особенности спонтанной письменной речи могут быть установлены по характеру опечаток – поскольку электронные письма часто не перечитываются (и тем самым не исправляются) пишущим.



Другой особенностью электронной почты является отсутствие жестов и интонации, что восполняется особыми приемами, принятыми в электронной переписке.

- Во-первых, что-то можно и ПРОКРИЧАТЬ, для чего в написании используются заглавные буквы. Это позволяет привлечь внимание адресата к важной мысли или чему-нибудь еще, что, по мнению отправителя, достойно внимания. Только не надо "кричать" на протяжении всего письма. Письмо, целиком написанное заглавными буквами, читается плохо.

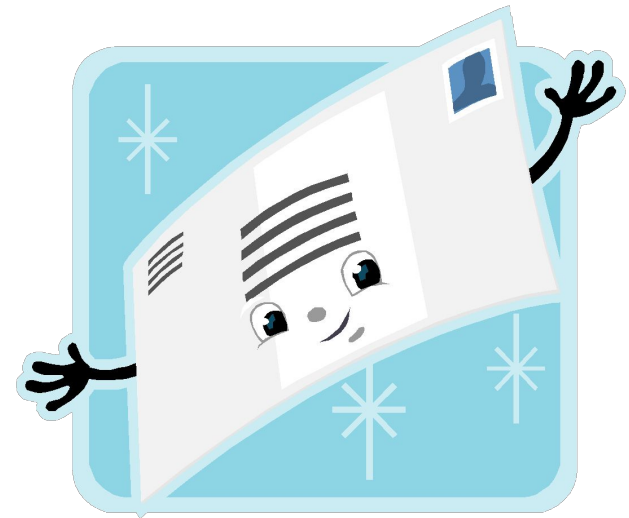


- Во-вторых, свою реакцию на полученное послание или отношение к тому, о чем говорится в письме, можно выразить "смайликами"-положенными на бок забавными рожицами из точек-глазков и скобок-ртов (например, удовольствие можно выразить так :-) или таким образом :- (показать собственное недовольство).



Электронные письма

- Размываются границы системы этикетных формул, форма письма становится более свободной. Деловая переписка также демократизируется, теряя свою высокопарность.
- Большая скорость обмена письмами влияет на частотность переписки. Многие даже ввели в свой деловой распорядок дня час ответа на письма.
- В них часто можно наблюдать потерю обращения, приветствия, подписи, сокращения повторяющихся элементов, этикетных формул вежливости. Однако, в отличие от диалогов в чатах, электронное письмо сохраняет содержательную целостность и структурную определенность.



Использование современных средств связи:

- 55% - имеют электронную почту
- 90% - для связи с близкими используют телефон
- Среди моих одноклассников
- 95 % ежедневно пишут от 1 до 5 электронных сообщений (SMS)
- 70 % общаются в сети в режиме on-line
- 7% - не используют интернет для переписки

- В XIX веке умению писать грамотные и красивые письма обучали специальные учителя. В XX в. мы практически потеряли это умение. Быть может, XXI век снова научит нас не только сообщать информацию, но и раскрывать душу в письме к любимому человеку?

Письма пишут разные:
Слёзные, болезные,
Иногда прекрасные,
Чаще – бесполезные.
К. Симонов

